

ITEKA RYA PEREZIDA N° 077/01 RYO KU WA 09/12/2022 RIGENGA IKIGO CY'U RWANDA GISHINZWE IKORANABUHANGA MU ITUMANAHU N'ISAKAZABUMENYI <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO</u> RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Icyiciro <u>Ingingo ya 3:</u> Urwego rureberera RISA <u>Ingingo ya 4:</u> Icyicaro <u>UMUTWE WA II: INTEGO</u> N'INSHINGANO <u>Ingingo ya 5:</u> Intego <u>Ingingo ya 6:</u> Inshingano <u>UMUTWE WA III: IMITERERE</u> N'IMIKORERE <u>Ingingo ya 7:</u> Inzego z'ubuyobozi	PRESIDENTIAL ORDER N° 077/01 OF 09/12/2022 GOVERNING RWANDA INFORMATION SOCIETY AUTHORITY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE: GENERAL</u> PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Category <u>Article 3:</u> Supervising authority of RISA <u>Article 4:</u> Head office <u>CHAPTER II: MISSION AND</u> RESPONSIBILITIES <u>Article 5:</u> Mission <u>Article 6:</u> Responsibilities <u>CHAPTER III: ORGANISATION AND</u> FUNCTIONING <u>Article 7:</u> Management organs	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 077/01 DU 09/12/2022 RÉGISSANT L'OFFICE RWANDAIS POUR LA SOCIÉTÉ DE L'INFORMATION <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2 :</u> Catégorie <u>Article 3 :</u> Autorité de tutelle du RISA <u>Article 4 :</u> Siège <u>CHAPITRE II : MISSION ET</u> ATTRIBUTIONS <u>Article 5 :</u> Mission <u>Article 6 :</u> Attributions <u>CHAPITRE III : ORGANISATION ET</u> FONCTIONNEMENT <u>Article 7 :</u> Organes de direction
---	--	--

<u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u>	<u>Section One: Board of Directors</u>	<u>Section première : Conseil d'Administration</u>
<u>Ingingo ya 8:</u> Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo	<u>Article 8:</u> Composition of the Board of Directors and term of office	<u>Article 8 :</u> Composition du Conseil d'Administration et mandat
<u>Ingingo ya 9:</u> Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 9:</u> Additional responsibilities of the Board of Directors	<u>Article 9 :</u> Attributions additionnelles du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 10:</u> Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 10:</u> Powers of the Board of Directors	<u>Article 10 :</u> Pouvoirs du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 11:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Board of Directors	<u>Article 11 :</u> Attributions du Président du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 12:</u> Responsibilities of the Vice Chairperson of the Board of Directors	<u>Article 12 :</u> Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 13:</u> Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	<u>Article 13:</u> Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement	<u>Article 13 :</u> Motifs de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration et modalités de remplacement
<u>Ingingo ya 14:</u> Kumenyekanisha ugize Inama y'Ubuyobozi ugiye kurangiza manda	<u>Article 14:</u> Notification of a member of the Board of Directors whose term of office is about to expire	<u>Article 14 :</u> Notification d'un membre du Conseil d'Administration dont le mandat est sur le point d'expirer
<u>Ingingo ya 15:</u> Itumizwa n'iterana by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	<u>Article 15:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making	<u>Article 15 :</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions
<u>Ingingo ya 16:</u> Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 16:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors	<u>Article 16 :</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration

<u>Ingingo ya 17:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 17:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 17 :</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 18:</u> Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 18:</u> Rapporteur of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 18 :</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	<u>Article 19:</u> Personal interest in issues on the agenda	<u>Article 19 :</u> Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour
<u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa	<u>Section 2:</u> Executive Organ	<u>Section 2 :</u> Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 20:</u> Composition of the Executive Organ	<u>Article 20 :</u> Composition de l'Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 21:</u> Additional responsibilities of the Executive Organ	<u>Article 21 :</u> Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 22:</u> Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	<u>Article 22:</u> Powers and responsibilities of the Chief Executive Officer	<u>Article 22 :</u> Pouvoirs et attributions du Directeur Général
<u>Ingingo ya 23:</u> Inshingano z'Umuyobozi Mukuru Wungirije	<u>Article 23:</u> Responsibilities of the Deputy Chief Executive Officer	<u>Article 23 :</u> Attributions du Directeur Général Adjoint
<u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N'IMARI	<u>CHAPTER IV:</u> PROPERTY AND FINANCE	<u>CHAPITRE IV :</u> PATRIMOINE ET FINANCES
<u>Ingingo ya 24:</u> Umutungo n'inkomoko yawo	<u>Article 24:</u> Property and its sources	<u>Article 24 :</u> Patrimoine et ses sources
<u>Ingingo ya 25:</u> Ingingo y'imari	<u>Article 25:</u> Budget	<u>Article 25 :</u> Budget

<u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 26:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 26:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 26</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 27:</u> Ingingo y'ururimi	<u>Article 27:</u> Language provision	<u>Article 27</u> : Disposition linguistique
<u>Ingingo ya 28:</u> Gutangirira gukurikizwa	<u>Article 28:</u> Entry into force	<u>Article 28</u> : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 077/01 RYO KU WA 09/12/2022 RIGENGA IKIGO CY'U RWANDA GISHINZWE IKORANABUHANGA MU ITUMANAHU N'ISAKAZABUMENYI Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 139 n'ya 176; Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza; DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 077/01 OF 09/12/2022 GOVERNING RWANDA INFORMATION SOCIETY AUTHORITY We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 139 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 4; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and adoption by the Cabinet, in its meeting of 14/10/2022; DO ORDER:	D'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 077/01 DU 09/12/2022 RÉGISSANT L'OFFICE RWANDAIS POUR LA SOCIÉTÉ DE L'INFORMATION Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 139 et 176 ; Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 4; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/10/2022 ; ARRÊTONS :
--	--	--

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté
Iri teka rigena intego, inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Ikoranabuhanga mu Itumanaho n'Isakazabumenyi, cyitwa «RISA» mu ngingo zikurikira mu magambo ahinnye y'Icyongereza.	This Order determines mission, responsibilities, organisation and functioning of the Rwanda Information Society Authority, hereinafter abbreviated as "RISA".	Le présent arrêté détermine la mission, les attributions, l'organisation et le fonctionnement de l'Office Rwandais pour la Société de l'Information, ci-après dénommé "RISA" en sigles anglais.
<u>Ingingo ya 2:</u> Icyiciro	<u>Article 2:</u> Category	<u>Article 2 :</u> Catégorie
RISA iri mu cyiciro cy'ibigo bya Leta bikora imirimo itari iy'ubucuruzi.	RISA falls within the category of non-commercial public institutions.	Le RISA rentre dans la catégorie des établissements publics à caractère non-commercial.
<u>Ingingo ya 3:</u> Urwego rureberera RISA	<u>Article 3:</u> Supervising authority of RISA	<u>Article 3 :</u> Autorité de tutelle du RISA
RISA irebererwa na Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano.	RISA is under supervision of the Ministry in charge of information and communication technology and innovation.	Le RISA est placé sous la tutelle du Ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 4:</u> Icyicaró	<u>Article 4:</u> Head office	<u>Article 4 :</u> Siège
(1) Icyicaró cya RISA kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, igihe bibaye ngobwa, byemejwe n'Inama y'Abaminisitiri.	(1) The head office of RISA is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory, if considered necessary, upon approval by the	(1) Le siège du RISA est établi dans la Ville de Kigali. Il peut, en cas de besoin, être transféré à tout autre lieu du territoire du Rwanda, sur l'approbation du Conseil des

(2) RISA ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu, bibaye ngombwa, kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe na Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano.	Cabinet. (2) RISA may have branches elsewhere in the country, if considered necessary, in order to fulfil its responsibilities, upon approval by the Ministry in charge information and communication technology and innovation.	Ministres. (2) RISA peut avoir les branches en tout autre lieu du territoire national, en cas de besoin, pour accomplir ses attributions, sur approbation du ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions.
<u>UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO</u> <u>Ingingo ya 5: Intego</u> RISA ifite intego yo guhindura u Rwanda umuryango ushingiye ku ikoranabuhanga binyuze mu kuzamura ikoresheye ry'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho no guhanga ibishya mu ikoranabuhanga nk'umusemburo w'iterambere ry'izindi nzego z'Igihugu mu ikoranabuhanga n'impinduka mu bukungu n'imibereho myiza y'abaturage. <u>Ingingo ya 6: Inshingano</u> RISA ifite inshingano zikurikira: (a) kugira uruhare mu gutangiza no gushyira mu bikorwa politiki na porogaramu by'Igihugu	<u>CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES</u> <u>Article 5: Mission</u> RISA has the mission of digitizing the Rwandan society through increased usage of Information and Communication Technologies and innovation technology as a cross-cutting enabler for the development of other sectors spearheading Rwanda's digital and social economic transformation. <u>Article 6: Responsibilities</u> RISA has the following responsibilities: (a) to participate in initiating and implementing national Information and Communication Technologies	<u>CHAPITRE II : MISSION ET ATTRIBUTIONS</u> <u>Article 5 : Mission</u> Le RISA a la mission de numériser la société rwandaise grâce à une utilisation accrue des Technologies de l'Information et de la Communication et l'innovation en technologie en tant que catalyseur transversal pour le développement d'autres secteurs à la tête de la transformation numérique et socio-économique du Rwanda. <u>Article 6 : Attributions</u> Le RISA a les attributions suivantes : (a) contribuer à la proposition et mettre en œuvre des politiques et programmes nationaux sur les

by'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho bigamije kwihutisha iterambere ry'ubukungu n'imibereho y'abaturage; (b) gushyira mu bikorwa ingamba zo gukwirakwiza no kugeza ku baturage mu buryo bworoshye ibikorwaremezo na servisi by'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho; (c) kwihutisha iterambere ry'abaturage binyujijwe mu kwinjiza Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho muri gahunda z'imibereho y'abaturage n'ubukungu by'Igihugu; (d) gutegura no guhuza gahunda zigamije kongera ubumenyi bukenewe mu by'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho hagamijwe kugera ku bukungu bushingiye ku bumenyi; (e) gushyiraho no kongera imbaraga muri gahunda zo guhanga ibishya mu by'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho;	policies and programs in order to fast-track socio-economic growth; (b) to implement strategies which expand the access and affordability of Information and Communication Technologies infrastructures and services; (c) to accelerate community development through mainstreaming Information and Communication Technologies in national socio-economic sectors; (d) to prepare and coordinate programs that increase the required skills in the field of Information and Communication Technology in order to achieve a knowledge-based economy; (e) to establish and strengthen innovation programs in Information and Communication Technology;	Technologies de l'Information et de la Communication en vue d'accélérer la croissance socio-économique ; (b) mettre en œuvre des stratégies visant à étendre l'accès et l'accessibilité des infrastructures et des services des Technologies de l'Information et de la Communication ; (c) encourager le développement communautaire par l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication dans les secteurs socio-économiques nationaux; (d) préparer et coordonner les programmes qui augmentent les compétences requises en matière des Technologies de l'Information et de la Communication, afin de parvenir à l'économie basée sur la connaissance ; (e) établir et renforcer les programmes de l'innovation en Technologies de l'Information et de la Communication ;
---	---	--

(f) guhuza ishyirwa mu bikorwa ry'imishinga yo gutanga serivisi z'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho	(f) to coordinate the implementation of projects and digitization initiatives that deliver Information and Communication Technology services;	(f) coordonner la mise en œuvre des projets et des initiatives de numérisation qui offrent des services de Technologies de l'Information et de la Communication ;
(g) gushyikirana no gukorana n'ibigo biri mu Gihugu, ibyo mu karere no mu rwego mpuzamahanga bihujwe intego;	(g) to cooperate and collaborate with national, regional and international institutions with a similar mission;	(g) coopérer et collaborer avec d'autres institutions nationales, régionales et internationales ayant une mission similaire ;
(h) guhuza gahunda y'itangwa ry'amasoko yerekeranye n'ibikoresho ndetse na serivisi bikunze gukoreshwa mu by'Ikoranabuhanga, mu by'Itangazabumenyi n'Itumanaho;	(h) to coordinate national Information and Communication Technology procurement for commonly procured Information and Communication Technology goods and services;	(h) coordonner la passation des marchés pour obtenir des matériels et services de Technologies de l'Information et de la Communication couramment acheté;
(i) kugira inama Guverinoma ku bindi byose byakwihutisha iterambere ry'Ikoranabuhanga mu by'Itangazabumenyi n'Itumanaho;	(i) to advise Government on all activities which can fast track the development of Information and Communication Technology;	(i) conseiller le Gouvernement sur toutes les actions pouvant accélérer le développement des Technologies de l'Information et de la Communication;
(j) gutanga inkunga mu bya tekiniiki yerekeye Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho aho bikenewe mu bigo bya Leta;	(j) to provide technical assistance related to Information and Communication Technology as needed in public institutions;	(j) fournir, le cas échéant, une assistance technique en Technologies de l'Information et de la Communication au sein des établissements publics ;
(k) guteza imbere ikoreshwa	(k) to promote use of public key	(k) promouvoir l'utilisation de la

ry'ibikorwa remezo rusange bishingiye ku ikoranabuhanga kugira ngo hemezwe ko hakozwe ibikwiye, hatanzwe amakuru nyayo, mu ibanga no kwishingira ibyakozwe; (l) guteza imbere no kongera ubumenyi rusange bw'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho ubukangurambaga, ubukangurambaga n'imenyakanisha ry'ikoranabuhanga rishya; (m) gushyiraho amabwiriza ya ngombwa ashingiye ku mahame y'ibijyanye n'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'Itumanaho ku rwego rw'Igihugu, urw'akarere n'urwego mpuzamahanga no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryabyo; (n) gushaka abakozi bashinzwe iby'ikoranabuhanga no kubashyira mu myanya mu nzego za Leta; (o) gukora indi nshingano, itanyuranyije n'itegeko yayo, yahabwa n'itegeko cyangwa	Infrastructure based technology in order to ensure authenticity, data integrity, confidentiality and accountability; (l) to promote and enhance general Information and Communication Technology knowledge, sensitization and awareness and Emerging Technologies; (m) to establish necessary Information and Communication Technology guidelines and Blueprints based on national, regional and international principles and monitor their implementation; (n) to recruit and deploy Information and Communication Technology Staff in public organs; (o) to perform any other responsibility, which is not contrary to its mission, as may be assigned by law or by	technologie basée sur l'infrastructure à clé publique pour assurer l'authenticité, l'intégrité de donnée, la confidentialité et la responsabilité ; (l) promouvoir et renforcer la connaissance générale, la sensibilisation ainsi que la mobilisation en Technologie émergente ; (m) mettre en place les directives et les plans nécessaires fondées sur des principes nationaux, régionaux et internationaux de la Technologies de l'Information et de la Communication et surveiller leur mise en œuvre; (n) recruter et affecter les employés chargés de l'information, de la communication et de la technologie dans les organes publics; (o) remplir toute autre attribution, qui n'est pas contraire à sa mission, qui peut être attribuée en vertu de la loi
--	--	---

inzego zibifitiye ububasha. <u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE</u> <u>Ingingo ya 7: Inzego z'ubuyobozi</u> Inzego z'ubuyobozi za RISA ni izi zikurikira: (a) Inama y'Ubuyobozi; (b) Urwego Nshingwabikorwa. <u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u> <u>Ingingo ya 8: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo</u> (1) Inama y'Ubuyobozi ya RISA igizwe n'abantu barindwi. (2) Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.	competent organs. <u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING</u> <u>Article 7: Management organs</u> The management organs of RISA are the following: (a) the Board of Directors; (b) the Executive Organ. <u>Section One: Board of Directors</u> <u>Article 8: Composition of the Board of Directors and term of office</u> (1) The Board of Directors of RISA is composed of seven members. (2) Members of the Board of Directors serve a term of office of five years renewable once.	ou par des organes compétents. <u>CHAPITRE III : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT</u> <u>Article 7 : Organes de direction</u> Les organes de direction du RISA sont les suivants: (a) le Conseil d'Administration ; (b) l'Organe Exécutif. <u>Section première : Conseil d'Administration</u> <u>Article 8 : Composition du Conseil d'Administration et mandat</u> (1) Le Conseil d'Administration du RISA est composé de sept membres. (2) Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de cinq ans renouvelable une seule fois.
---	--	--

<u>Ingingo ya 9: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi</u> Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y'Ubuyobozi ya RISA ifite inshingano z'inyongera zikurikira: (a) kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RISA no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari; (b) gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka kuri Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano; (c) gufata icyemezo ku kibazo cyose kiri mu nshingano za RISA.	<u>Article 9: Additional responsibilities of the Board of Directors</u> Subject to the provisions of the Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of RISA has the following additional responsibilities: (a) to approve the draft budget proposal of RISA and make a follow-up on the budget execution; (b) to submit a quarterly and annual report to the Ministry in charge of information and communication technology and innovation; (c) to decide on any matter falling within the responsibilities of RISA.	<u>Article 9 : Attributions additionnelles du Conseil d'Administration</u> Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d'Administration du RISA a les attributions additionnelles suivantes: (a) approuver l'avant-projet du budget du RISA et assurer le suivi de l'exécution du budget ; (b) soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel au ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions ; (c) décider de toute question relevant des attributions du RISA.
<u>Ingingo ya 10: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</u> Inama y'Ubuyobozi ya RISA ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi n'umutungo bya RISA hakurikijwe amategeko.	<u>Article 10: Powers of the Board of Directors</u> The Board of Directors of RISA is the supreme management and decision-making organ. It is vested with extensive powers to make decisions regarding administration, human resources and the property of RISA in accordance with laws.	<u>Article 10 : Pouvoirs du Conseil d'Administration</u> Le Conseil d'Administration du RISA est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi des pouvoirs les plus étendus en ce qui concerne l'administration, les ressources humaines et le patrimoine du RISA conformément

<u>Ingingo ya 11: Inshingano za Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</u> Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya RISA afite inshingano zikurikira: (a) kuyobora Inama y’Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo; (b) gutumiza no kuyobora inama z’Inama y’Ubuyobozi; (c) gushyikiriza inyandikomvugo z’inama y’Inama y’Ubuyobozi Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano; (d) gushyikiriza raporo za RISA zemejwe n’Inama y’Ubuyobozi inzego zibigenewe; (e) gukurikirana ishyingirwa mu bikorwa ry’ibyemezo by’Inama y’Ubuyobozi; (f) gukora undi murimo yababwaga n’Inama y’Ubuyobozi uri mu nshingano zayo.	<u>Article 11: Responsibilities of the Chairperson of the Board of Directors</u> The Chairperson of the Board of Directors of RISA has the following responsibilities: (a) to chair the Board of Directors and coordinate its activities; (b) to convene and preside over meetings of the Board of Directors; (c) to submit minutes of meetings of the Board of Directors to the Ministry in charge information and communication technology and innovation; (d) to submit the reports of RISA to relevant organs as approved by the Board of Directors; (e) to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors; (f) to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	aux lois. <u>Article 11 : Attributions du Président du Conseil d’Administration</u> Le Président du Conseil d’Administration du RISA a les attributions suivantes : (a) diriger le Conseil d’Administration et coordonner ses activités ; (b) convoquer et présider les réunions du Conseil d’Administration ; (c) soumettre au ministère ayant la technologie de l’information et de la communication et l’innovation dans ses attributions les procès-verbaux des réunions du Conseil d’Administration ; (d) soumettre aux organes concernés les rapports du RISA adoptés par le Conseil d’Administration ; (e) assurer le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d’Administration ; (f) accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d’Administration que ce dernier peut lui confier.
--	--	--

<u>Ingingo ya 12: Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</u> Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya RISA afite inshingano zikurikira: (a) kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari; (b) gukora undi murimo yababwira n’Inama y’Ubuyobozi uri mu nshingano zayo.	<u>Article 12: Responsibilities of the Vice Chairperson of the Board of Directors</u> The Vice Chairperson of the Board of Directors of RISA has the following responsibilities: (a) to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence; (b) to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	<u>Article 12 : Attributions du Vice-Président du Conseil d’Administration</u> Le Vice-Président du Conseil d’Administration du RISA a les attributions suivantes : (a) assister le Président et le remplacer en cas d’absence ; (b) accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d’Administration que ce dernier peut lui confier.
<u>Ingingo ya 13: Impamvu zituma ugize Inama y’Ubuyobozi aya muri uwo mwanya n’uko asimburwa</u> (1) Ugize Inama y’Ubuyobozi ya RISA aya kuri uwo mwanya iyo – (a) manda ye irangiye; (b) yeguye akoresheje inyandiko; (c) atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga byemejwe n’umuganga wemewe na Leta;	<u>Article 13: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement</u> (1) A member of the Board of Directors of RISA loses membership if – (a) his or her term of office expires; (b) he or she resigns in writing; (c) he or she is no longer able to perform his or her responsibilities due to illness or disability ascertained by a recognised	<u>Article 13 : Motifs de perte de la qualité de membre du Conseil d’Administration et modalités de remplacement</u> (1) Un membre du Conseil d’Administration du RISA cesse d’être membre lorsque – (a) son mandat expire ; (b) il démissionne par écrit ; (c) il n’est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d’handicap constaté par un médecin agréé ;

	medical doctor;	
(d) akatiwe igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu mu rubanza rwabaye ndakuka;	(d) he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six months in a final judgement;	(d) il est condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six mois dans un jugement définitif ;
(e) asibye inama inshuro eshatu zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;	(e) he or she is absent in meetings for three consecutive times without valid reasons;	(e) il s'absente dans les réunions trois fois consécutives sans motifs valables ;
(f) agaragaje imyitwarire iyo ari yo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego akorera;	(f) he or she manifests any behaviour likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or the institution for which he or she works;	(f) il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou celle de l'institution pour laquelle il travaille ;
(g) abangamira inyungu za RISA;	(g) he or she jeopardizes the interests of RISA;	(g) il compromet les intérêts du RISA ;
(h) atacyujuje impamvu zashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya;	(h) he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment; or	(h) il ne remplit plus les conditions sur base desquelles il avait été nommé ; ou
(i) cyangwa apfuye.	(i) he or she dies.	(i) il décède.
(2) Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya RISA avuye mu mwanya mbere y'uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza manda y'uwo asimbuye.	(2) In case a member of the Board of Directors of RISA ceases to be a member before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.	(2) Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration du RISA cesse d'être membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.

<u>Ingingo ya 14: Kumenyekanisha ugize Inama y'Ubuyobozi ugiye kurangiza manda</u> Iyo hari ugize Inama y'Ubuyobozi ya RISA ugiye kurangiza manda, Umuyobozi Mukuru wa RISA abimenyesha, mu nyandiko, Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano, hasigaye nibura iminsi 90 ngo manda irangire. <u>Ingingo ya 15: Itumizwa n'iterana by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo</u> (1) Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RISA iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu cy'abayigize. (2) Ubutumire na gahunda y'inama bikorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi 15 ngo inama iterane.	<u>Article 14: Notification of a member of the Board of Directors whose term of office is about to expire</u> In case there is a member of the Board of Directors of RISA whose term of office is about to expire, the Chief Executive Officer of RISA notifies, in writing, the Ministry in charge of information and communication technology and innovation, at least 90 days before the expiry of the term of office. <u>Article 15: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making</u> (1) The meeting of the Board of Directors of RISA is held once a quarter and whenever necessary upon invitation by its Chairperson or Vice Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third of its members. (2) The invitation and the agenda of the meeting are submitted in writing to the members of the Board of Directors at least 15 days before the meeting is held.	<u>Article 14 : Notification d'un membre du Conseil d'Administration dont le mandat est sur le point d'expirer</u> Lorsqu'il y a un membre du Conseil d'Administration du RISA dont le mandat est sur le point d'expirer, le Directeur Général du RISA le notifie, par écrit, au ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions, au moins 90 jours avant la fin du mandat. <u>Article 15 : Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions</u> (1) La réunion du Conseil d'Administration du RISA se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers au moins de ses membres. (2) L'invitation et l'ordre du jour sont adressés par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins 15 jours avant la tenue de la réunion.
---	--	--

(3) Icyakora, inama idasanze itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itatu kugira ngo iterane. (4) Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa by'umwaka urangiye. (5) Buri gihembwe, Inama y'Ubuyobozi ya RISA isuzuma kandi raporo y'imari n'iy'ibikorwa zerekeranye n'igihembwe kirangiye kandi ikazishyikiriza Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano. (6) Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi iterane ni bibiri bya gatatu by'abayigize. (7) Umuyobozi Mukuru wa RISA yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi. (8) Uburyo Inama y'Ubuyobozi	(3) However, an extraordinary meeting is convened in writing at least three days before the meeting is held. (4) Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year. (5) In every quarter, the Board of Directors of RISA examines also the financial and activity reports relating to the previous quarter and submit them to the Ministry in charge of information, communication, technology and innovation. (6) The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds of its members. (7) The Chief Executive Officer of RISA attends meetings of the Board of Directors. (8) Modalities for decision-making by	(3) Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois jours avant la tenue de la réunion. (4) Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente. (5) Chaque trimestre, le Conseil d'Administration du RISA examine également le rapport financier et celui d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumet au ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions. (6) Le quorum de la réunion du Conseil d'Administration est de deux tiers de ses membres. (7) Le Directeur Général du RISA participe aux réunions du Conseil d'Administration. (8) Les modalités de prise de décisions
--	---	--

ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RISA. <u>Ingingo ya 16:</u> Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi (1) Inama y'Ubuyobozi ya RISA ishobora gutumira mu nama yayo undi muntu ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa. (2) Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 17:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi (1) Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RISA ishyingirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano mu gihe kitarenze iminsi itanu.	the Board of Directors are determined by internal rules and regulations of RISA. <u>Article 16:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors (1) The Board of Directors of RISA may invite in its meeting a resource person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda. (2) The resource person is neither allowed to vote nor to follow debates on other items on the agenda. <u>Article 17:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors (1) A document of resolutions of the meeting of the Board of Directors of RISA is signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the Ministry in charge information and communication technology and innovation within five days.	par le Conseil d'Administration sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur du RISA. <u>Article 16 :</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration (1) Le Conseil d'Administration du RISA peut inviter à sa réunion une personne ressource dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l'ordre du jour. (2) La personne ressource n'est autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour. <u>Article 17 :</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration (1) Un document des résolutions du Conseil d'Administration du RISA est signé par ses membres immédiatement après la réunion de la réunion et leur copie est transmise au ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions endéans cinq jours.
---	---	--

(2) Minisitiri ufite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano atanga ibitekerezo ku byemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi mu gihe kitarenze iminsi 15 kuva abishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho ibyo byemezo biba byemejwe burundu. (3) Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RISA ishyirwaho umukono n'umuyobozi w'inama n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Minisitiri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano mu gihe kitarenze iminsi 15 guhera umunsi yemerejweho.	(2) The Minister in charge information and communication technology and innovation gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors within 15 days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, those resolutions are considered definitively approved. (3) The minutes of the meeting of the Board of Directors of RISA are signed by the Chairperson of the meeting and its rapporteur and approved during the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the Ministry in charge of information and communication technology and innovation within 15 days from the date of approval.	(2) Le ministre ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d'Administration endéans 15 jours à partir de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, ces résolutions sont réputées définitivement approuvées. (3) Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration du RISA est signé par le Président de la réunion et son rapporteur et approuvé à la réunion suivante. Une copie du procès-verbal est transmise au ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions dans ses attributions endéans 15 jours à partir de la date de son approbation.
<u>Ingingo ya 18: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi</u> (1) Umuyobozi Mukuru wa RISA ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.	<u>Article 18: Rapporteur of the meeting of the Board of Directors</u> (1) The Chief Executive Officer of RISA serves as the rapporteur of the meeting of the Board of Directors but he or she has no right to vote in decision making.	<u>Article 18 : Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration</u> (1) Le Directeur Général du RISA est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.

(2) Umuyobozi Mukuru wa RISA ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. Icyo gihe abitabiriye inama y’Inama y’Ubuyobozi bitoramo umwanditsi.	(2) The Chief Executive Officer of RISA does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors present at the meeting elect among themselves a rapporteur.	(2) Le Directeur Général du RISA ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d’Administration présents à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.
<u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa (1) Iyo uri mu bagize Inama y’Ubuyobozi ya RISA afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, amenyesha bidatinze Inama y’Ubuyobozi, aho iyo nyungu ishingiyeye. (2) Ugize Inama y’Ubuyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo. (3) Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y’Ubuyobozi bafite inyungu itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa ku buryo bidashoboka kubifataho ibyemezo,	<u>Article 19:</u> Personal interest in issues on the agenda (1) A member of the Board of Directors of RISA who has a direct or indirect interest in the issue to be considered informs immediately the Board of Directors about where that interest lies. (2) A member of the Board of Directors who disclosed of his or her interest in the issue to be considered does not attend the meeting deliberating on that issue. (3) When it happens that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues	<u>Article 19 :</u> Intérêt personnel dans les points à l’ordre du jour (1) Un membre du Conseil d’Administration du RISA qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner informe immédiatement le Conseil d’Administration où cet intérêt repose. (2) Un membre du Conseil d’Administration qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce sujet. (3) Lorsqu’il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d’Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne

ibyo bibazo bishyikirizwa Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itumanaho no guhanga ibishya mu nshingano ikabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi 30.	are submitted to the Ministry in charge of information and communication technology and innovation to decide thereon within 30 days.	impossible, ces points sont soumis au ministère ayant la technologie de l'information et de la communication et l'innovation dans ses attributions pour décision endéans 30 jours.
<u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa	<u>Section 2:</u> Executive Organ	<u>Section 2 :</u> Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa Urwego Nshingwabikorwa rwa RISA rugizwe n'Umuyobozi Mukuru. Rushobora kandi kugira Umuyobozi Mukuru Wungirije bibaye ngombwa.	<u>Article 20:</u> Composition of the Executive Organ The Executive Organ of RISA is comprised of the Chief Executive Officer. It may also have a Deputy Chief Executive Officer when considered necessary.	<u>Article 20 :</u> Composition de l'Organe Exécutif L'Organe Exécutif du RISA est composé du Directeur Général. Il peut également avoir un Directeur Général Adjoint en cas de besoin.
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa RISA rufite inshingano z'inyongera zikurikira: (a) gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri muni bya RISA; (b) gukora undi murimo rwahabwa n'Inama y'Ubuyobozi ujyanye n'inshingano za RISA.	<u>Article 21:</u> Additional responsibilities of the Executive Organ Subject to the provisions of the Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of RISA has the following additional responsibilities: (a) to monitor and coordinate daily activities of RISA; (b) to perform any other duty falling within the responsibilities of RISA as may be assigned by the Board of	<u>Article 21 :</u> Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l'Organe Exécutif du RISA a les attributions additionnelles suivantes: (a) assurer le suivi et coordonner des activités quotidiennes du RISA ; (b) effectuer toute autre tâche que le Conseil d'Administration peut lui confier relevant des attributions du

<u>Ingingo ya 22: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru</u>	Directors. <u>Article 22: Powers and responsibilities of the Chief Executive Officer</u>	RISA. <u>Article 22 : Pouvoirs et attributions du Directeur Général</u>
(1) Umuyobozi Mukuru wa RISA afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y'abakozi n'umutungo bya RISA akurikije amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya RISA. (2) By'umwihariko, Umuyobozi Mukuru ashinzwe ibi bikurikira: (a) guhagararira RISA imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo; (b) kuba umuvugizi wa RISA; (c) kugeza raporo y'ibikorwa bya RISA ku Nama y'Ubuyobozi nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa; (d) gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi gahunda	(1) The Chief Executive Officer of RISA has the power of decision making in the administrative and financial management of RISA in accordance with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of RISA. (2) Specifically, the Chief Executive Officer has the following responsibilities: (a) to serve as the legal representative of RISA and publicise its activities; (b) to serve as the spokesperson of RISA; (c) to submit to the Board of Directors the activity report of RISA at least once a quarter and whenever necessary; (d) to prepare and submit to the Board of Directors a draft action plan and	(1) Le Directeur Général du RISA dispose du pouvoir de la prise des décisions dans la gestion administrative et financière du RISA conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités du RISA. (2) En particulier, le Directeur Général a les attributions suivantes : (a) être le représentant légal du RISA et faire connaître ses activités ; (b) servir de porte-parole du RISA; (c) transmettre au Conseil d'Administration le rapport d'activités du RISA au moins une fois par trimestre et chaque fois que de besoin ; (d) élaborer et transmettre au Conseil d'Administration le

y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'imikoreshereze y'ingengo y'imari y'umwaka ushize; (e) gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RISA; (f) gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RISA no gutanga raporo yabyo ku Nama y'Ubuyobozi; (g) gukora undi murimo yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi ujyanye n'inshingano za RISA.	a budget proposal for the following fiscal year as well as the report on the execution of the budget of the previous fiscal year; (e) to prepare the draft internal rules and regulations of RISA; (f) to ensure the execution of the budget and management of the property of RISA and submit related report to the Board of Directors; (g) to perform other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within the responsibilities of RISA.	plan d'action et l'avant-projet de budget pour l'exercice suivant, ainsi que le rapport d'exécution du budget de l'exercice précédent ; (e) préparer le projet de règlement d'ordre intérieur du RISA ; (f) assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine du RISA et soumettre un rapport y relatif au Conseil d'Administration ; (g) effectuer toute autre tâche que le Conseil d'Administration peut lui confier relevant des attributions du RISA.
<u>Ingingo ya 23: Inshingano z'Umuyobozi Mukuru Wungirije</u> Umuyobozi Mukuru Wungirije wa RISA afite inshingano zikurikira: (a) kunganira Umuyobozi Mukuru no kumusimbura igihe adahari; (b) gukora undi murimo yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi ujyanye	<u>Article 23: Responsibilities of the Deputy Chief Executive Officer</u> The Deputy Chief Executive Officer of RISA has the following responsibilities: (a) to assist the Chief Executive Officer and replace him or her in case of absence; (b) to perform other duty as may be assigned by the Board of	<u>Article 23: Attributions du Directeur Général Adjoint</u> Le Directeur Général Adjoint du RISA a les attributions suivantes : (a) assister le Directeur Général et le remplacer en cas d'absence ; (b) effectuer toute autre tâche que le Conseil d'Administration peut lui

n'inshingano za RISA.	Directors falling within the responsibilities of RISA.	confier relevant des attributions du RISA.
<u>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI</u>	<u>CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE</u>	<u>CHAPITRE IV : PATRIMOINE ET FINANCES</u>
<u>Ingingo ya 24: Umutungo n'inkomoko yawo</u>	<u>Article 24: Property and its sources</u>	<u>Article 24 : Patrimoine et ses sources</u>
(1) Umutungo wa RISA ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa. (2) Umutungo wa RISA ukomoka kuri ibi bikurikira: (a) ingengo y'imari igenerwa na Leta; (b) inkunga z'abafatanyabikorwa; (c) ibituruka ku mirimo ikora; (d) inyungu zikomoka ku mutungo wayo; (e) inguzanyo zihabwa RISA zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano; (f) impano n'indangano.	(1) The property of RISA is comprised of movable and immovable assets. (2) The property of RISA derives from the following sources: (a) State budget allocations; (b) partners' subsidies; (c) income from services rendered; (d) interests from its property; (e) loans granted to RISA as approved by the Minister in charge of finance; (f) donations and bequests.	(1) Le patrimoine du RISA est composé de biens meubles et immeubles. (2) Le patrimoine du RISA provient des sources suivantes : (a) les allocations budgétaires de l'État; (b) les subventions des partenaires; (c) les revenus des services prestés; (d) les intérêts de son patrimoine ; (e) les prêts accordés au RISA approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions ; (f) les dons et les legs.

<u>Ingingo ya 25: Ingingo y'imari</u> RISA itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, ikemezwa n'urwego rubifitiye ububasha. <u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 26: Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ikoranabuhanga mu Itumanaho no Guhanga Ibishya na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 27: Ingingo y'ururimi</u> Iri teka ryateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 28: Gutangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/06/2022.	<u>Article 25: Budget</u> RISA prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority. <u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 26: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Information, Communication, Technology and Innovation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 27: Language provision</u> This Order was drafted in Ikinyarwanda. <u>Article 28: Entry into force</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/06/2022.	<u>Article 25 : Budget</u> RISA prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente. <u>CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES</u> <u>Article 26 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Technologie de l'Information, Communication et Innovation et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 27 : Disposition linguistique</u> Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda. <u>Article 28 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/06/2022.
--	---	--

Kigali, 09/12/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux